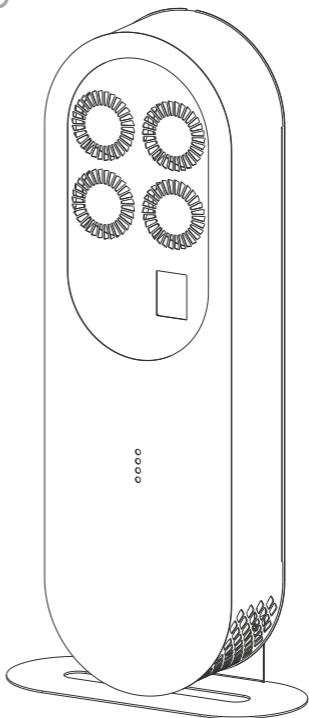


MILERD



# DZR-4 PRO

UV-C Air Purifier



FULL MANUAL

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

- 1.1. Рециркулятор «DZR-4 PRO» (далее — рециркулятор, прибор) предназначен для бактерицидной обработки воздуха в жилых или общественных помещениях. Рециркулятор помогает в борьбе с простудными заболеваниями. Принцип действия прибора основан на циркуляции воздуха через ультрафиолетовые лучи, излучаемые специальной лампой.
- 1.2. Рециркулятор может применяться в домашних и амбулаторных условиях, школах, детских садах, лечебных учреждениях, офисных, производственных и складских помещениях.

Рециркулятор не является медицинским изделием.

## 2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- 2.1. Перед первым включением прибора ознакомьтесь с настоящим руководством пользователя.
- 2.2. Используйте прибор только по назначению, как указано в руководстве по эксплуатации.
- 2.3. Располагайте прибор на ровной поверхности. При эксплуатации прибора необходимо избегать его тряски и падения во избежание повреждения лампы.
- 2.4. Запрещается эксплуатация рециркулятора в условиях повышенного содержания влаги. Необходимо избегать прямого попадания влаги на прибор.
- 2.5. Не используйте прибор в помещениях с агрессивными или взрывоопасными смесями химических веществ.
- 2.6. Подсоединяйте только к источнику питания с напряжением, соответствующем указанному на маркировке. Запрещается включать прибор в питающую электросеть при снятой крышке корпуса.
- 2.7. Уход за рециркулятором и его перемещение необходимо осуществлять при выключенной из розетки вилки шнура питания.
- 2.8. Если перед первым включением рециркулятор находился в зоне отрицательных температур, то его необходимо выдержать при комнатной температуре в течение одного часа.
- 2.9. Убедитесь, что сетевой выключатель и вилка питания легко доступны во время использования.
- 2.10. Регулярно проверяйте оболочку шнура питания, в случае её повреждения немедленно замените в сервисном центре.

В случае несоблюдения техники безопасности, заявленный уровень безопасности, обеспечиваемый прибором, может быть нарушен.

## 3. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- 3.1. Рециркулятор «DZR-4 PRO» — 1 шт.
- 3.2. Подставка — 1 шт.
- 3.3. Паспорт, совмещенный с гарантийным талоном — 1 шт.
- 3.4. Упаковка — 1 шт.

## 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Производительность, м <sup>3</sup> /ч	120
Уровень шума, дБ	24
Потребляемая мощность, Вт	72
Тип лампы	ДБ-15
Мощность лампы, Вт	60
Мощность УФ потока, Вт	18,8
Диапазон УФ излучения, нм	253,7
Бактерицидная эффективность, %	99
Срок службы лампы, ч	8000
Напряжение питания, В/Гц	~220-230/50
Потребляемый ток, А	0,44
Габаритные размеры, мм	720x340x150
Степень защиты	IP20
Масса, кг	8,4
Категория перенапряжения	II

## 5. УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ

- 5.1. Рециркулятор представляет собой переносной прибор. В верхней части рециркулятора размещен вентилятор для прокачки воздуха через отсек с ультрафиолетовой лампой.
- 5.2. В нижней части прибора установлен фильтр, задерживающий пыль.
- 5.3. Основным рабочим элементом рециркулятора является ультрафиолетовая лампа, которая производит облучение проходящего через рабочую зону воздуха, тем самым обеззараживая его.

## 6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

- 6.1. Необходимо извлечь прибор из упаковки и убедиться в отсутствии механических повреждений.
- 6.2. Вставьте вилку шнура сетевого питания в розетку питающей сети, имеющей контакт заземления. После включения на фронтальной стороне корпуса индикатор начнет светиться легким голубым свечением.
- 6.3. Рециркулятор может устанавливаться вертикально или горизонтально на рабочую поверхность.
- 6.4. Для монтажа рециркулятора на стену (в горизонтальном или вертикальном положении) необходимо обеспечить разметку  $370 \pm 1$  мм между осями крепежных винтов (саморезов).

## 7. ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИБОРА

- 7.1. Прибор не требует специального обслуживания. В случае загрязнения корпуса прибора его необходимо протереть влажной мягкой хлопчатобумажной тканью.
- 7.2. В случае выхода из строя УФ лампы её замену должен осуществлять только квалифицированный специалист. Самостоятельную замену лампы осуществлять не рекомендуется.
- 7.3. В случае загрязнения фильтра его необходимо снять, промыть проточной водой, высушить и установить на штатное место.

## 8. УТИЛИЗАЦИЯ

- 8.1. По истечению срока службы, прибор должен быть утилизирован согласно правилам государства, на территории которого он использовался.



## 9. УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ

- 9.1. Рециркулятор может эксплуатироваться в интервале температур от  $+5$  °C до  $+40$  °C и относительной влажности воздуха 60% ( $+25$  °C). Концентрация взвешенных веществ в воздухе не должна превышать  $0,3$  мг/м<sup>3</sup>. Допустимая высота над уровнем моря — до 2000 м. Степень загрязнения окружающей среды — 2.
- 9.2. Транспортировка и хранение должны осуществляться при температуре от  $-60$  °C до  $+45$  °C и относительной влажности 95% при условии защиты упаковки от прямого солнечного света и осадков.
- 9.3. Срок эксплуатации прибора при соблюдении всех условий эксплуатации — 4 года.

## 10. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

- 10.1. Гарантийный срок эксплуатации рециркулятора — 24 месяца со дня продажи через розничную торговую сеть. При отсутствии отметки торговой организации гарантийный срок исчисляется с даты изготовления изделия. Месяц и год изготовления очистителя указаны в гарантийном талоне.
- 10.2. При поставке в общественные (амбулаторные, производственные) учреждения гарантийный срок эксплуатации — 24 месяца со дня ввода в эксплуатацию.
- 10.3. Гарантийный ремонт осуществляет предприятие-изготовитель.
- 10.4. Не принимаются претензии по изделиям, имеющим повреждения, отличающиеся от естественных следов эксплуатации.
- 10.5. Выход из строя лампы не является гарантийным случаем.

## 1. GENERAL INFORMATION

- 1.1. DZR-4 PRO UV-C Air Purifier (hereinafter "recirculator", "device") is designed for bactericidal air treatment in residential or public buildings. The recirculator helps to prevent colds. The device operates based on air circulation through ultraviolet rays emitted by a special lamp.
- 1.2. The recirculator can be used in domestic and outpatient settings, schools, kindergartens, hospitals, offices, manufacturing facilities and warehouses.

The recirculator is not a medical device.

## 2. SAFETY RULES

- 2.1. Read carefully this manual before switching on this device for the first time.
- 2.2. Use this device for the intended purpose only, as specified in the operation manual.
- 2.3. Place the device on the flat surface. When operating the device, avoid its shaking or falling in order not to damage a lamp.
- 2.4. It is forbidden to operate the recirculator under conditions of the increased moisture content. Avoid direct contact of the device with the moisture.
- 2.5. Do not use the device in premises with aggressive or explosion hazardous mixtures of chemical substances.
- 2.6. Connect the device to the power supply with the voltage corresponding to that specified on labelling. Do not connect the device to the mains with the body cover removed.
- 2.7. The care of the recirculator and its movement should be carried out with power cord plug removed from the outlet.
- 2.8. If the recirculator was in the area of negative temperatures before its first switching on, it should be held at room temperature for one hour.
- 2.9. Make sure that a power switch and power supply plug are easily accessible during use.
- 2.10. Check the sheathing of the power cord regularly, if damaged, have it replaced immediately at the service center.

In case of non-observance of safety measures, the declared level of safety provided by the device may be disturbed.

## 3. SUPPLY PACKAGE

- 3.1. DZR-4 PRO UV-C Air Purifier — 1 pc.
- 3.2. Support — 1 pc.
- 3.3. Technical data sheet with a warranty certificate — 1 pc.
- 3.4. Packaging — 1 pc.

## 4. SPECIFICATIONS

Performance, m <sup>3</sup> /h	120
Noise level, dB	24
Power consumption, W	72
Lamp type	Bactericidal Arc Lamp
Lamp power, W	60
UV flux power, W	18,8
UV radiation range, nm	253,7
Bactericidal efficiency, %	99
Lamp life, h	8000
Supply voltage, V/Hz	-220-230/50
Consumption current, A	0,44
Overall dimensions, mm	720x340x150
Protection degree	IP20
Weight, kg	8,4
Overvoltage category	II

## 5. STRUCTURE AND PRINCIPLE OF OPERATION

- 5.1. The recirculator is a portable device. A fan is placed on top of the recirculator to pump air through the ultraviolet lamp compartment.
- 5.2. There is a dust filter on the bottom of the device.
- 5.3. The main operating element of the recirculator is the ultraviolet lamp, which irradiates the air passing through the working area, thereby disinfecting it.

## 6. OPERATION OF THE DEVICE

- 6.1. Remove the appliance from its packaging and check for the absence of mechanical damage.
- 6.2. Plug the power cord into a grounded power outlet. After switching on, the indicator on the front side of the body will glow with a light blue glow.
- 6.3. The recirculator can be placed vertically or horizontally on the work surface.
- 6.4. To mount the recirculator to the wall (horizontally or vertically), make a marking of  $370 \pm 1$  mm for the space between the axes of the fixing screws (self-driving screws).

## 7. DEVICE MAINTENANCE

- 7.1. The device requires no special maintenance. If the housing of the device becomes dirty, wipe it with a damp soft cotton cloth.
- 7.2. If the UV lamp fails, it should only be replaced by a qualified technician. Lamp replacement by non-qualified personnel is not recommended.
- 7.3. If the filter is dirty, remove it, rinse it under running water, dry it out and reinstall it.

## 8. DISPOSAL

- 8.1. At the end of its service life, the device should be disposed of in accordance with the regulations of the country in which it was used.



## 9. STORAGE AND TRANSPORTATION CONDITIONS

- 9.1. The recirculator can be operated in the temperature range from +5 °C to +40 °C and relative humidity of 60% (+25 °C). The concentration of suspended solids in the air should not exceed 0.3 mg/m<sup>3</sup>. The allowable height above sea level - up to 2,000 m. Degree of environmental pollution - 2.
- 9.2. Transportation and storage temperatures must be from -60°C to +45°C, with relative humidity of up to 95%, and the packaging must be protected from direct sunlight and precipitation.
- 9.3. The service life is 4 years, subject to the compliance with all the requirements concerning the operating conditions.

## 10. WARRANTY POLICY

- 10.1. The warranty period for the recirculator is 24 months from the date of its sale by a retailer. If the certificate is not stamped by the retailer, the warranty period starts from the date of manufacture of the product. The month and year of manufacture of the purifier can be found in the warranty certificate.
- 10.2. When supplied to public [outpatient, industrial] facilities, the warranty period is 24 months from the date of operational commissioning.
- 10.3. Warranty repairs are carried out by the manufacturer.
- 10.4. Claims are not accepted for products that show damage other than natural signs of use.
- 10.5. The failure of the lamp is not covered by the warranty.

## 1. ALLGEMEIN

- 1.1. Luft-Desinfektor „DZR-4 PRO“ (nachfolgend Luft-Desinfektor genannt) sorgt für vollständige Luftdesinfektion in Wohn- oder öffentlichen Gebäuden. Luft-Desinfektor hilft im Kampf gegen Viruserkrankungen. Das Funktionsprinzip des Luft-Desinfektors basiert auf der Luftzirkulation durch ultraviolette Strahlen, die von einer speziellen Lampe ausgestrahlt werden.
- 1.2. Luft-Desinfektor kann im häuslichen und ambulanten Bereich, in Schulen, Kindergärten, Krankenhäusern, Büros, Produktions- und Lagereinrichtungen eingesetzt werden.

Luft-Desinfektor ist kein Medizinprodukt.

## 2. SICHERHEITSMASSNAHMEN

- 2.1. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.
- 2.2. Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß, wie es in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- 2.3. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche. Vermeiden Sie bei der Verwendung des Geräts, es zu rütteln oder fallen zu lassen, um die Beschädigung der Lampe zu vermeiden.
- 2.4. Der Betrieb des Umluftgeräts unter Bedingungen mit hohem Feuchtigkeitsgehalt ist verboten. Vermeiden Sie direkten Kontakt mit Feuchtigkeit am Gerät.
- 2.5. Verwenden Sie das Gerät in Räumen mit aggressiven oder explosiven Chemikaliengemischen nicht.
- 2.6. Nur an eine Stromquelle mit der Spannung anschließen, die der auf dem Etikett angegebenen entspricht. Es ist verboten, das Gerät bei abgenommenem Gehäusedeckel an das Stromnetz anzuschließen.
- 2.7. Das Umluftgerät soll mit aus der Steckdose gezogenem Netzstecker gepflegt und transportiert werden.
- 2.8. Wenn sich das Umluftgerät vor der ersten Inbetriebnahme im Minustemperaturbereich befand, soll es eine Stunde lang bei Raumtemperatur gehalten werden.
- 2.9. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter und der Netzstecker während des Gebrauchs leicht zugänglich sind.
- 2.10. Überprüfen Sie regelmäßig die Ummantelung des Netzkabels, lassen Sie sie bei Beschädigung sofort im Servicezentrum ersetzen.

Bei Nichtbeachtung der Sicherheitstechnik kann das angegebene Sicherheitsniveau des Geräts verletzt werden.

## 3. LIEFERUMFANG

- 3.1. Luft-Desinfektor «DZR-4 PRO» – 1 St.
- 3.2. Befestigungsgurte – 2 St.
- 3.3. Bedienungsanleitung mit einem Garantieschein – 1 St.
- 3.4. Versandverpackung – 1 St.

## 4. TECHNISCHE DATEN

Lüfterleistung, m <sup>3</sup> /h	120
Geräuschpegel, dB	24
Leistungsverbrauch, W	72
Lampe	Bakterizide Bogenlampe
Lampenleistung, W	60
UV-Leistung, W	18,8
UV-C-Strahlung, Nm	253,7
Bakterizide Wirksamkeit, %	99
Lampenlebensdauer, St.	8000
Versorgungsspannung, V/Hz	~220-230/50
Verbrauchsstrom, A	0,44
Abmessungen, mm	720x340x150
Schutzklasse	IP20
Gewicht, kg	8,4
Überspannungskategorie	II

## 5. GRUNDAUFBAU UND ARBEITSPRINZIP

- 5.1. Luft-Desinfektor ist ein tragbares Gerät. Im oberen Bereich des Luft-Desinfektors befindet sich ein Ventilator zur Luftabsaugung aus der Gehäuse wo die UV-Lampe montiert ist.
- 5.2. Im Unterteil des Gerätes ist ein Staubfilter eingesetzt.
- 5.3. Das Hauptarbeitselement des Luft-Desinfektors ist eine UV-Lampe, die durch den Arbeitsbereich strömende Luft bestrahlt und dadurch desinfiziert.

## 6. GERÄTENUTZUNG

- 6.1. Nehmen Sie das Gerät aus Verpackung und prüfen Sie auf Beschädigungen.
- 6.2. Stecken Sie das Netzkabel in die geerdete Steckdose des Versorgungsnetzes. Nach dem Einschalten leuchtet die Anzeige auf der Vorderseite des Gehäuses hellblau.
- 6.3. Der Luftreiniger kann vertikal oder horizontal montiert werden.
- 6.4. Um den Luftreiniger an einer Wand (horizontal oder vertikal) zu montieren, muss zwischen den Achsen der Befestigungsschrauben (selbstfurchende Schrauben) eine Markierung von  $370 \pm 1$  mm angebracht werden.

## 7. WARTUNG DES GERÄTES

- 7.1. Das Gerät braucht keiner besonderen Wartung. Wenn das Gehäuse des Geräts verschmutzt ist, wischen Sie es mit einem feuchten, weichen Baumwolltuch ab.
- 7.2. Wenn die UV-Lampe ausfällt, sollte sie nur von einem qualifizierten Techniker ersetzt werden. Es wird empfohlen, eine Lampe nicht selbst montieren.
- 7.3. Wenn der Filter verschmutzt ist, entfernen Sie ihn, spülen Sie mit fließendem Wasser ab, trocknen Sie und setzen Sie ihn an seinem ursprünglichen Platz.

## 8. ENTSORGUNG



- 8.1. Am Ende seiner Lebensdauer soll das Gerät nach den Vorschriften des Landes, in dem es verwendet wurde, entsorgt werden.



## 9. LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

- 9.1. Das Umluftgerät kann im Temperaturbereich von  $+5^\circ$  bis  $+40^\circ$  und bei der relativen Luftfeuchtigkeit von 60% ( $+25^\circ$ ) betrieben werden. Der Schwebstoffgehalt in der Luft sollte  $0,3 \text{ mg/m}^3$  nicht überschreiten. Zulässige Höhe über dem Meeresspiegel - bis 2000 m. Umweltverschmutzungsgrad - 2.
- 9.2. Sicherer Transport und sichere Lagerung sollten bei Temperaturen von  $-60^\circ \text{C}$  bis  $+45^\circ \text{C}$  und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 95 % erfolgen, sofern die Verpackung vor direkter Sonneneinstrahlung und Niederschlag geschützt sein.
- 9.3. Die Lebensdauer des Gerätes beträgt unter allen Betriebsbedingungen 4 Jahre.

## 10. GARANTIEPFLICHT

- 10.1. Die Garantiefrist des Luftreinigers beträgt 24 Monate ab Verkaufsdatum über ein Einzelhandelsnetz. Beim Fehlen eines Zeichens der Handelsorganisation beginnt die Garantiefrist ab dem Herstellungsdatum des Gerätes. Der Herstellungsmonat und -jahr des Luft-Desinfektors sind im Garantieschein angegeben.
- 10.2. Beim Lieferung an öffentliche (ambulante, industrielle) Einrichtungen beträgt die Garantiefrist für den Betrieb 24 Monate ab Inbetriebnahme.
- 10.3. Die Garantiereparaturen werden vom Hersteller durchgeführt.
- 10.4. Die Reklamationen zu Geräten, die Schäden aufweisen und die von natürlichen Gebrauchsspuren abweichen, werden nicht akzeptiert.
- 10.5. Der Lampenausfall wird nicht von der Garantie abgedeckt.

## 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

- 1.1. Le recirculateur « DZR-4 PRO » [ci-après dénommé recirculateur, appareil] est conçu pour le traitement bactéricide de l'air dans les bâtiments résidentiels ou publics. Le recirculateur aide à lutter contre le rhume. Le principe de fonctionnement de l'appareil est basé sur la circulation de l'air à travers les rayons ultraviolets émis par une lampe spéciale.
  - 1.2. Le recirculateur peut être utilisé à domicile et en ambulatoire, dans les écoles, les jardins d'enfants, les hôpitaux, les bureaux, les installations de production et de stockage.
- Le recirculateur n'est pas un dispositif médical.

## 2. SÉCURITÉ

- 2.1. Avant la première activation de l'appareil, prenez la connaissance de ce manuel d'utilisation.
- 2.2. Utilisez l'appareil uniquement par destination, comme on a indiqué dans le manuel d'utilisation.
- 2.3. Placez l'appareil sur une surface plane. Lors de l'utilisation de l'appareil, il est nécessaire d'éviter de le trembler et de tomber pour éviter l'endommagement de la lampe.
- 2.4. Il est interdit d'utiliser le recirculateur dans les conditions de l'augmentation de la teneur en humidité. Il est nécessaire d'éviter la pénétration directe d'une humidité sur l'appareil.
- 2.5. N'utilisez pas l'appareil dans les locaux avec des mélanges des produits chimiques explosifs ou agressifs.
- 2.6. Connectez uniquement à la source d'alimentation avec une tension correspondant aux marquages spécifiés. Il est interdit d'inclure l'appareil dans le réseau électrique alimentateur avec le couvercle mis du corps.
- 2.7. Il faut prendre soin du recirculateur et son mouvement doit être effectué dans le cas où la fiche du câble est éteint de la prise.
- 2.8. Si avant la première activation, le recirculateur était dans la zone des températures négatives, alors il faut le maintenir à la température ambiante pendant une heure.
- 2.9. Assurez-vous que l'interrupteur du réseau et la fiche de l'alimentation sont facilement accessibles lors de l'utilisation.
- 2.10. Vérifiez régulièrement l'enveloppe de la la fiche de l'alimentation et en cas de dommage, remplacez-le immédiatement dans le centre de service.

En cas de non-respect de la sécurité du travail, le niveau de sécurité revendiqué fourni par l'appareil peut être troublé.

## 3. ÉTENDUE DE LA LIVRAISON

- 3.1. Recirculateur " DZR-4 PRO " - 1 pc.
- 3.2. Support - 1 pc.
- 3.3. Passeport combiné avec bon de garantie - 1 pc.
- 3.4. Emballage - 1 pc.

## 4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité, m <sup>3</sup> /h	120
Niveau sonore, dB	24
Consommation électrique, W	72
Type de lampe	Lampe à arc voltaïque germicide
Puissance de la lampe, W	60
Puissance UV émise, W	18,8
Gamme de rayonnement UV, nm	253,7
Efficacité bactéricide, %	99
Durée de vie de la lampe, h	8000
Tension d'alimentation, V/Hz	~220-230/50
Consommation de courant, A	0,44
Dimensions hors tout, mm	720x340x150
Degré de protection	IP20
Poids, kg	8,4
Catégorie du survolage	II



## 5. DISPOSITIF ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

MILERD

- 5.1. Le recirculateur est un appareil portable. Dans la partie supérieure du recirculateur, il y a un ventilateur pour pomper l'air à travers le compartiment avec une lampe à ultraviolets.
- 5.2. Un filtre à poussière est installé au bas de l'appareil.
- 5.3. Le principal élément de fonctionnement du recirculateur est la lampe à ultraviolets, qui irradie l'air passant dans la zone de travail, le désinfectant ainsi.

## 6. FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

- 6.1. Sortez l'appareil de son emballage et vérifiez qu'il n'est pas endommagé mécaniquement.
- 6.2. Mettez la fiche du cordon de l'alimentation par le réseau dans la prise du réseau d'alimentation qui a un contact de mise à la terre. Après avoir allumé sur le côté frontal du corps, l'indicateur commencera à s'irradier avec une lueur bleu clair.
- 6.3. Le recirculateur peut être installé verticalement ou horizontalement sur le plan de travail.
- 6.4. Pour fixer le recirculateur au mur (horizontalement ou verticalement), il faut prévoir un marquage de  $370 \pm 1$  mm entre les axes des vis de fixation (vis autotaraudeuses).

## 7. ENTRETIEN DE L'APPAREIL

- 7.1. L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Si le boîtier de l'appareil est sale, essuyez-le avec un chiffon de coton doux et humide.
- 7.2. Si une lampe UV tombe en panne, elle ne doit être remplacée que par un technicien qualifié. Il n'est pas recommandé de remplacer la lampe par vous-même.
- 7.3. En cas de contamination du filtre, il faut le retirer, le rincer à l'eau courante, le sécher et le réinstaller.

## 8. RÉCUPÉRATION

- 8.1. À l'expiration de la durée de vie, l'appareil doit être éliminé en fonction des règles de l'État sur le territoire duquel il a été utilisé.



## 9. CONDITIONS DE STOCKAGE ET TRANSPORT

- 9.1. Le recirculateur peut être utilisé dans la plage de température de +5°C à +40°C et une humidité relative de 60% (+25°C). La concentration de substances suspendues dans l'air ne doit pas dépasser 0,3 mg/m<sup>3</sup>. L'altitude admissible au-dessus de la mer - jusqu'à 2000 m. Le degré de la pollution de l'environnement - 2.
- 9.2. Le transport et le stockage doivent être effectués à des températures comprises entre -60°C et +45°C et à une humidité relative de 95%, à condition que l'emballage soit protégé de la lumière directe du soleil et des précipitations.
- 9.3. La durée de vie de l'appareil est de 4 ans si les conditions de fonctionnement sont respectées.

## 10. OBLIGATION DE GARANTIE

- 10.1. La période de garantie du recirculateur est de 24 mois à compter de la date de vente via un réseau de vente au détail. En l'absence de marque de l'organisation commerciale, la période de garantie est calculée à partir de la date de fabrication du produit. Le mois et l'année de fabrication du nettoyeur sont indiqués sur le bon de garantie.
- 10.2. Lorsqu'ils sont fournis à des établissements publics (ambulatoires, industriels), la période de garantie est de 24 mois à compter de la date de mise en service.
- 10.3. Les réparations sous garantie sont effectuées par le fabricant.
- 10.4. Les réclamations ne sont pas acceptées pour les produits qui présentent des dommages autres que les signes naturels d'utilisation.
- 10.5. La défaillance de la lampe n'est pas couverte par la garantie.

## 1. DISPOSIZIONI GENERALI

- 1.1. Il riciclatore "DZR-4 PRO" (di seguito denominato riciclatore, dispositivo) è destinato al trattamento battericida dell'aria nel trasporto personale o pubblico. Il riciclatore aiuta nella lotta contro il raffreddore. Il principio di funzionamento del dispositivo si basa sulla circolazione dell'aria attraverso i raggi ultravioletti emessi da un'apposita lampada.
- 1.2. Il riciclatore può essere utilizzato in ambito domiciliare e ambulatoriale, scuole, asili nido, ospedali, uffici, strutture produttive e di stoccaggio.

Il riciclatore non è un dispositivo medico.

## 2. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- 2.1. Prima del primo accensione del dispositivo, prendere visione di questo manuale utente.
- 2.2. Utilizzare l'apparecchio solo per destinazione, come indicato nel manuale utente.
- 2.3. Posizionare il dispositivo su una superficie piana. Quando si utilizza il dispositivo, è necessario evitare di agitare e cadere per evitare danni alla lampada.
- 2.4. È vietato utilizzare il riciclatore nelle condizioni di maggiore contenuto di umidità. È necessario evitare la penetrazione diretta dell'umidità sul dispositivo.
- 2.5. Non utilizzare il dispositivo in locali con le miscele aggressive o esplosive di prodotti chimici.
- 2.6. Connettere solo all'alimentazione con una tensione corrispondente ai contrassegni specificati sulla marcatura. È vietato includere lo strumento nelle linee elettriche di alimentazione con il coperchio smussato del corpo.
- 2.7. La cura del riciclatore ed il suo movimento devono essere eseguiti quando la spina del cavo di alimentazione è spento dalla presa.
- 2.8. Se prima della prima accensione, il riciclatore era nella zona di temperature negative, quindi deve essere mantenuto a temperatura ambiente durante un'ora.
- 2.9. Assicurarsi che l'interruttore rete e la spina di alimentazione siano facilmente accessibili durante l'uso.
- 2.10. Controllare regolarmente la guaina del cavo di alimentazione, in caso di danni, sostituire immediatamente nel centro di assistenza.

In caso di mancato rispetto della tecnica di sicurezza, il livello di sicurezza rivendicato fornito dall'apparecchio può essere rotto.

## 3. KIT DI CONSEGNA

- 3.1. Riciclatore "DZR-4 PRO" - 1 pz.
- 3.2. Supporto - 1 pz.
- 3.3. Passaporto abbinato a scheda di garanzia - 1 pz.
- 3.4. Imballaggio - 1 pz.

## 4. SPECIFICHE TECNICHE

Produttività, m <sup>3</sup> /h	120
Livello del rumore, dB	24
Potenza assorbita, W	72
Tipo di lampada	Lampada ad arco voltaico antibatterico
Potenza della lampada, W	60
Portata del flusso UV, W	18,8
Gamma di radiazione UV, Nm	253,7
Efficacia antibatterica, %	99
Durata di vita della lampada, ore	8000
Tensione di alimentazione, V/Hz	~220-230/50
Corrente assorbita, A	0,44
Dimensioni d'ingombro, mm	720x340x150
Grado di protezione	IP20
Peso, kg	8,4
Categoria di sovratensione	II

## 5. DISPOSITIVO E PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

- 5.1. Il riciclatore è un dispositivo portatile. Nella parte superiore del riciclatore è presente una ventola per il pompaggio dell'aria attraverso il vano con una lampada a raggi ultravioletti.
- 5.2. Un filtro antipolvere è installato nella parte inferiore del dispositivo.
- 5.3. L'elemento principale di funzionamento del riciclatore è una lampada a raggi ultravioletti, che irradia l'aria che passa attraverso l'area del suo funzionamento, disinfettandola.

## 6. FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

- 6.1. È necessario rimuovere il dispositivo dall'imballaggio e assicurarsi che non vi siano danni meccanici.
- 6.2. Attaccare la spina del cavo di alimentazione nella presa del rete di alimentazione che ha un contatto a terra. Dopo l'accensione sul lato frontale del corpo, l'indicatore azzurro inizierà irradiarsi con un bagliore azzurro chiaro.
- 6.3. Il riciclatore può essere installato in verticale o in orizzontale sul piano di lavoro.
- 6.4. Per montare il riciclatore a parete (in posizione orizzontale o verticale) è necessario prevedere una marcatura di  $370 \pm 1$  mm tra gli assi delle viti di fissaggio (viti autofilettanti).

## 7. MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO

- 7.1. Il dispositivo non richiede alcuna manutenzione particolare. Se il corpo del dispositivo si sporca, pulirlo con un panno di cotone morbido umido.
- 7.2. Se la lampada UV si guasta, deve essere sostituita solo da un tecnico qualificato. Non è consigliabile sostituire la lampada da soli.
- 7.3. Se il filtro si sporca, rimuoverlo, sciacquarlo con acqua corrente, asciugarlo e installarlo nella sua posizione originale.

## 8. SMALTIMENTO

- 8.1. Alla scadenza della durata della vita, il dispositivo deve essere utilizzato secondo le norme statali sul territorio di cui è stato utilizzato.



## 9. CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E TRASPORTO

- 9.1. Il riciclatore può essere utilizzato nell'intervallo di temperatura da +5°C a +40°C e l'umidità relativa del 60% (+25°C). La concentrazione di sostanze sospese nell'aria non deve superare 0,3 mg/m<sup>3</sup>. L'altezza ammissibile sopra il livello del mare - fino a 2000 m. Il grado di inquinamento ambientale - 2.
- 9.2. Il trasporto e lo stoccaggio devono essere effettuati a temperature comprese tra -60°C e +45°C e umidità relativa del 95%, a condizione che l'imballaggio sia protetto dalla luce solare diretta e dalle precipitazioni.
- 9.3. La durata del dispositivo, soggetta a tutte le condizioni operative, è di 4 anni.

## 10. OBBLIGHI DI GARANZIA

- 10.1. Il periodo di garanzia del riciclatore è di 24 mesi dalla data di vendita tramite la rete di vendita al dettaglio. In assenza di un marchio dell'ente commerciale, il periodo di garanzia viene calcolato dalla data di produzione del prodotto. Il mese e l'anno di produzione del purificatore sono indicati nella scheda di garanzia.
- 10.2. Quando consegnato a istituzioni pubbliche (ambulatoriali, industriali), il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di messa in servizio.
- 10.3. Le riparazioni in garanzia vengono eseguite dal produttore.
- 10.4. Non si accettano reclami per prodotti che presentino danni diversi da tracce naturali d'uso.
- 10.5. Il guasto della lampada non è coperto dalla garanzia.

## 1. INFORMACIÓN GENERAL

- 1.1. El recirculador «DZR-4 PRO» [en adelante, recirculador, dispositivo] está diseñado para el tratamiento bactericida del aire en edificios residenciales o públicos. El recirculador ayuda en la lucha contra los resfriados. El principio de funcionamiento del dispositivo se basa en la circulación del aire a través de los rayos ultravioleta emitidos por una lámpara especial.
- 1.2. El recirculador puede utilizarse en entornos domésticos y ambulatorios, colegios, guarderías, hospitales, oficinas, instalaciones de producción y almacenes.

El recirculador no es un dispositivo médico.

## 2. SEGURIDAD

- 2.1. Antes del primer enchufe del aparato se pongan al corriente del presente compendio del usuario.
- 2.2. Utilice el aparato solamente como es debido, como está indicado en el manual de explotación.
- 2.3. Instale (coloque) el aparato sobre una superficie plana. Durante la explotación del aparato es necesario evitar sacudimientos y caídas para eludir el daño de la lámpara.
- 2.4. Se prohíbe explotar el recirculador en las condiciones con el contenido subido de la humedad. Es necesario evitar la entrada de la humedad en el aparato.
- 2.5. No use el aparato en los locales con las mezclas agresivas o explosivas de las sustancias químicas.
- 2.6. Conecte solamente a la fuente de la alimentación con la tensión correspondiente indicada en el marcaje. Está prohibido conectar el aparato a la red eléctrica de alimentación con la tapa quitada del cuerpo.
- 2.7. Es necesario realizar el mantenimiento técnico del recirculador y su traslado con el enchufe del cable de alimentación desconectado del receptáculo.
- 2.8. Si antes del primer enchufe el recirculador se encontraba en la zona de las temperaturas negativas, es necesario mantenerlo a la temperatura interior durante una hora.
- 2.9. Se persuade que el interruptor de red y el enchufe de alimentación estén fácilmente accesibles en el tiempo de uso.
- 2.10. Compruebe regularmente la envoltura del cable de alimentación, en caso de su daño sustitúyelo inmediatamente en el centro de servicio.

En caso de la no observación de la técnica de seguridad, el nivel declarado de la seguridad garantizada del aparato, puede ser violado.

## 3. CONTENIDO DE ENTREGA

- 3.1. Recirculador «DZR-4 PRO» - 1 ud.
- 3.2. Soporte - 1 ud.
- 3.3. Ficha técnica combinada con tarjeta de garantía - 1 ud.
- 3.4. Embalaje - 1 ud.

## 4. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Capacidad, m <sup>3</sup> /h	120
Nivel de ruido, dB	24
Consumo de energía, W	72
Tipo de lámpara	Lámpara Bactericida de Arco
Potencia de la lámpara, W	60
Potencia UV, W	18,8
Rango de radiación UV, nm	253,7
Eficacia bactericida, %	99
Vida útil de la lámpara, h	8000
Tensión de alimentación, V/Hz	~220-230/50
Consumo de corriente, A	0,44
Dimensiones totales, mm	720x340x150
Grado de protección	IP20
Peso, kg	8,4
Categoría de la sobretensión	II

## 5. ESTRUCTURA Y PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

MILERD

- 5.1. El recirculador es un dispositivo portátil. Se coloca un ventilador en la parte superior del recirculador para bombear aire a través del compartimento con lámpara ultravioleta.
- 5.2. Hay un filtro de polvo en la parte inferior del dispositivo.
- 5.3. El principal elemento de funcionamiento del recirculador es la lámpara ultravioleta, que irradia el aire que pasa por la zona de trabajo, desinfectándolo.

## 6. USO DEL DISPOSITIVO

- 6.1. Saque el aparato de su embalaje y compruebe que no está dañado mecánicamente.
- 6.2. Meta el enchufe del cable de alimentación de red en el receptáculo de la red de alimentación que tiene el contacto de la toma de tierra. Después del enchufe en la parte frontal del cuerpo el indicador comenzará a lucir de la luminiscencia azul liviano.
- 6.3. El recirculador puede montarse vertical u horizontalmente en la superficie de trabajo.
- 6.4. Para montar el recirculador en la pared (horizontal o verticalmente), es necesario dejar una marcación de  $370 \pm 1$  mm entre los ejes de los tornillos de fijación (tornillos autorroscantes).

## 7. MANTENIMIENTO DEL DISPOSITIVO

- 7.1. El dispositivo no requiere ningún mantenimiento especial. Si la carcasa del dispositivo está sucio, límpielo con un paño de algodón suave y húmedo.
- 7.2. Si una lámpara UV falla, sólo debe ser sustituida por un técnico cualificado. No se recomienda sustituir la lámpara por su cuenta.
- 7.3. Si el filtro está sucio, retírelo, enjuáguelo con agua corriente, séquelo y vuelva a instalarlo.

## 8. DISPOSICIÓN FINAL

- 8.1. A la expiración de la duración del servicio, el aparato debe ser utilizado conforme a las reglas del estado, en cuyo territorio se usaba.



## 9. CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- 9.1. El recirculador puede explotarse en el intervalo de las temperaturas de +5°C hasta de +40°C y con la humedad relativa del aire del 60% (+25°C). La concentración de las sustancias sopesadas en el aire no debe superar a 0,3 mg/m<sup>3</sup>. La altura admisible sobre el nivel del mar de hasta 2000 m. El grado de la contaminación del medio ambiente - 2.
- 9.2. El transporte y el almacenamiento deben realizarse a temperaturas entre -60°C y +45°C y una humedad relativa del 95%, siempre que el embalaje esté protegido de la luz solar directa y de las precipitaciones.
- 9.3. El aparato tiene una vida útil de 4 años si se respetan las condiciones de funcionamiento.

## 10. OBLIGACIONES DE GARANTÍA

- 10.1. El periodo de garantía del recirculador es de 24 meses a partir de la fecha de venta a través de la red comercial minorista. Si no está sellado por el minorista, el periodo de garantía comienza a partir de la fecha de fabricación del producto. El mes y el año de fabricación de la limpiadora se indican en la tarjeta de garantía.
- 10.2. Cuando se suministra a instalaciones públicas (ambulatorias, industriales), el periodo de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de puesta en marcha.
- 10.3. Las reparaciones en garantía las realiza el fabricante.
- 10.4. No se aceptan reclamaciones por productos que presenten daños que no sean signos naturales de uso.
- 10.5. El fallo de la lámpara no está cubierto por la garantía.

## 1. INFORMAÇÕES GERAIS

- 1.1. O recirculador «DZR-4 PRO» (doravante referido como recirculador ou dispositivo) é concebido para o tratamento de ar bactericida em transporte privado ou público. O recirculador ajuda combater as constipações. O princípio de funcionamento do dispositivo baseia-se na circulação aérea através dos raios ultravioleta emitidos por uma lâmpada especial.
  - 1.2. O recirculador pode ser utilizado em ambientes domésticos e ambulatórios, escolas, jardins de infância, hospitais, escritórios, locais de trabalho e armazéns.
- O recirculador não é um dispositivo médico.

## 2. ENGENHARIA DE SEGURANÇA

- 2.1. Antes de usar o aparelho pela primeira vez, familiarize-se com este manual do usuário.
- 2.2. Use o aparelho somente para o fim a que se destina, conforme o especificado no manual de instruções.
- 2.3. Coloque o aparelho em uma superfície nivelada. Ao usar o dispositivo, evite sacudi-lo ou deixá-lo cair para evitar a danificação da lâmpada.
- 2.4. A operação do recirculador em condições de alto teor de umidade é proibida. Evite a penetração direta de umidade ao aparelho.
- 2.5. Não use o dispositivo em ambientes com misturas agressivas ou explosivas de produtos químicos.
- 2.6. Conecte somente a uma fonte de tensão a voltagem da qual esteja em conformidade com a voltagem indicada na etiqueta. É proibido conectar o aparelho à rede elétrica com a tampa da caixa removida.
- 2.7. O recirculador deve ser reparado e movido com o cabo de alimentação desconectado da tomada.
- 2.8. Se antes do primeiro acionamento o recirculador estava na zona de temperaturas negativas, então ele deve ser mantido em temperatura ambiente por uma hora.
- 2.9. Certifique-se de que o interruptor de alimentação e o plugue de alimentação sejam facilmente acessíveis durante o uso.
- 2.10. Verifique regularmente o revestimento do cabo de alimentação e se estiver danificado, substitua-o imediatamente num centro de serviço.

Em caso de não observância das precauções de segurança, o nível declarado de segurança fornecido pelo aparelho pode ser violado.

## 3. CONJUNTO DE ENTREGA

- 3.1. Recirculador «DZR-4 PRO» — 1 unid
- 3.2. Suporte — 1 unid.
- 3.3. Passaporte inclui o cartão de garantia - 1 unid.
- 3.4. Embalagem — 1 unid.

## 4. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Produtividade, m <sup>3</sup> /h	120
Nível de ruído, dB	24
Consumo de energia, W	72
Tipo de lâmpada	lâmpada de arco bactericida
Potência da lâmpada, W	60
Potência do fluxo UV, W	18,8
Gama de radiação UV, nm	253,7
Eficácia bactericida, %	99
Vida útil da lâmpada, h	8000
Tensão de alimentação, V / Hz	~220-230/50
Corrente de entrada, A	0,44
Dimensões gerais, mm	720x340x150
Classe de proteção	IP20
Massa, kg	8,4
Categoria de sobretensão	II

## 5. ESTRUTURA E PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

MILERD

- 5.1. O recirculador é um dispositivo portátil. Na parte superior do recirculador está localizado um ventilador para bombear ar através do compartimento da lâmpada ultravioleta.
- 5.2. No fundo do aparelho existe um filtro de pó.
- 5.3. O principal elemento de funcionamento do recirculador é a lâmpada ultravioleta, que irradia o ar que passa pela área de trabalho e assim o desinfecta.

## 6. FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

- 6.1. Retirar o dispositivo da sua embalagem e verificar que não se encontra mecanicamente danificado.
- 6.2. Conecte o cabo de alimentação a uma tomada aterrada. Depois de ligar, o indicador na parte frontal da caixa acenderá com um brilho azul claro.
- 6.3. O recirculador pode ser montado verticalmente ou horizontalmente na superfície de trabalho.
- 6.4. Para montar o recirculador na parede (horizontalmente ou verticalmente), deve ser fornecida uma marcação de  $370 \pm 1$  mm entre os eixos dos parafusos de fixação (parafusos auto-roscentes).

## 7. MANUTENÇÃO DO DISPOSITIVO

- 7.1. O dispositivo não requer manutenção especial. Se o corpo do aparelho estiver sujo, limpe-o com um pano de algodão macio e húmido.
- 7.2. Se a lâmpada UV falhar, apenas pode ser substituída por um técnico qualificado. A substituição da lâmpada por pessoas não qualificadas não é recomendada.
- 7.3. Em caso de contaminação do filtro, deve removê-lo, enxaguá-lo sob água corrente, secá-lo e reinstalá-lo.

## 8. ELIMINAÇÃO

- 8.1. No final de sua vida útil, o dispositivo deve ser eliminado de acordo com os regulamentos do estado em que foi usado.



## 9. CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- 9.1. O recirculador pode ser operado na faixa de temperatura de  $+5^{\circ}\text{C}$  a  $+40^{\circ}\text{C}$  e umidade relativa de 60% ( $+25^{\circ}\text{C}$ ). A concentração de sólidos suspensos no ar não deve exceder  $0,3\text{ mg/m}^3$ . Altura admissível acima do nível do mar — até 2000 m. Grau de poluição ambiental — 2.
- 9.2. O transporte e armazenamento devem ser efectuados a temperaturas entre  $-60^{\circ}\text{C}$  e  $+45^{\circ}\text{C}$  e humidade relativa de 95%, desde que a embalagem esteja protegida da luz solar directa e da precipitação.
- 9.3. O dispositivo tem uma vida útil de 4 anos, se as condições de funcionamento forem observadas.

## 10. GARANTIA

- 10.1. O período de garantia para o recirculador é de 24 meses a partir da data de venda através de uma rede comercial. Se não for carimbado pelo retalhista, o período de garantia começa a contar a partir da data de fabrico do produto. O mês e ano de fabrico pode ser encontrado no cartão de garantia.
- 10.2. Quando fornecido a instalações públicas (ambulatórias, industriais), o período de garantia é de 24 meses a partir da data de entrada em funcionamento.
- 10.3. As reparações da garantia são efectuadas pelo fabricante.
- 10.4. Não são aceites reclamações para produtos que apresentem danos que não sejam sinais naturais de utilização.
- 10.5. A falha da lâmpada não está coberta pela garantia.

## 1. ALGEMENE INFORMATIE

- 1.1. De recirculator "DZR-4 PRO" (hierna recirculator; apparaat genoemd) is bedoeld voor bacteriedodende luchtbehandeling in woningen of openbare gebouwen. De recirculator helpt bij de bestrijding van verkoudheid. Het werkingsprincipe van het apparaat is gebaseerd op luchtcirculatie via ultraviolette stralen die worden uitgezonden met een speciale lamp.
- 1.2. De recirculator kan worden gebruikt in thuis- en poliklinieken, scholen, kinderdagverblijven, ziekenhuizen, kantoren, productie- en opslagfaciliteiten.

De recirculator is geen medisch hulpmiddel.

## 2. VEILIGHEIDSMATREGELEN

- 2.1. Lees deze gebruikershandleiding voordat u het apparaat voor de eerste keer inschakelt.
- 2.2. Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel, zoals aangegeven in de gebruikershandleiding.
- 2.3. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Vermijd schudden en laten vallen tijdens gebruik van het apparaat om beschadiging van de lamp te voorkomen.
- 2.4. Het is verboden om de recirculator te gebruiken in omstandigheden met een hoog vochtgehalte. Voorkom direct binnendringen van vocht op het apparaat.
- 2.5. Gebruik het apparaat niet in ruimtes met agressieve of explosieve mengsels van chemicaliën.
- 2.6. Sluit alleen aan op een spanningsbron die overeenkomt met die aangegeven op de markering. Het is verboden om het apparaat op het stroomnet aan te sluiten als het deksel van de behuizing is verwijderd.
- 2.7. De recirculator moet worden onderhouden en verplaatst wanneer het netsnoer uit het stopcontact is gehaald.
- 2.8. Als de recirculator zich vóór de eerste inschakeling in de zone met negatieve temperaturen bevond, moet deze een uur op kamertemperatuur worden gehouden.
- 2.9. Zorg ervoor dat de schakelaar en de stekker gemakkelijk toegankelijk zijn tijdens gebruik.
- 2.10. Controleer de mantel van het netsnoer regelmatig, laat het bij beschadiging onmiddellijk vervangen door een servicecentrum.

Bij niet-naleving van de veiligheidsinstructies kan het door het apparaat aangegeven veiligheidsniveau worden geschonden.

## 3. INHOUD VAN DE LEVERING

- 3.1. Recirculator "DZR-4 PRO" - 1 st.
- 3.2. Standaard - 1 st.
- 3.3. Paspoort met een garantiekaart - 1 st.
- 3.4. Verpakking - 1 st.

## 4. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Productiviteit, m <sup>3</sup> /h	120
Geluidsniveau, dB	24
Stroomverbruik, W	72
Lamptype	Bactericide booglamp
Lampvermogen, W	60
UV-stroomvermogen, W	18,8
UV-stralingsbereik, nm	253,7
Bacteriedodende efficiëntie, %	99
Levensduur lamp, h	8000
Voedingsspanning, V/Hz	~220-230/50
Verbruiksstroom, A	0,44
Totale afmetingen, mm	720x340x150
Beschermingsgraad	IP20
Gewicht, kg	8,4
Overspanningscategorie	II



## 5. APPARAAT EN WERKINGSPRINCIPE

- 5.1. De recirculator is een draagbaar apparaat. In het bovenste deel van de recirculator bevindt zich een ventilator om lucht door het compartiment te pompen met een ultraviolette lamp.
- 5.2. Aan de onderkant van het apparaat is een stoffilter geïnstalleerd.
- 5.3. Het belangrijkste werkelement van de recirculator is de ultraviolette lamp, die de lucht die door het werkgebied gaat, bestraalt en daardoor desinfecteert.

## 6. WERKING VAN HET APPARAAT

- 6.1. Haal het apparaat uit de verpakking en controleer of er geen mechanische schade is.
- 6.2. Steek de stekker van het netsnoer in een stopcontact met een geaarde aansluiting. Na het inschakelen zal de indicator aan de voorkant van de behuizing lichtblauw gloeien.
- 6.3. De recirculator kan verticaal of horizontaal op het werkoppervlak worden geïnstalleerd.
- 6.4. Om de recirculator aan een muur te monteren (in horizontale of verticale positie), is het noodzakelijk om een markering van  $370 \pm 1$  mm aan te brengen tussen de assen van de bevestigingsschroeven [zelftappende schroeven].

## 7. ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

- 7.1. Het apparaat heeft geen speciaal onderhoud nodig. Als de behuizing van het apparaat vuil wordt, veegt u deze af met een vochtige zachte katoenen doek.
- 7.2. Als de UV-lamp defect raakt, mag deze alleen worden vervangen door een gekwalificeerde technicus. Het is niet aan te raden om de lamp zelf te vervangen.
- 7.3. Als het filter vuil is, verwijdert u het, spoelt u het af met stromend water, droogt u het af en plaatst u het op zijn oorspronkelijke plaats.

## 8. AFVALVERWERKING

- 8.1. Aan het einde van zijn levensduur moet het apparaat worden afgevoerd in overeenstemming met de voorschriften van de staat waarin het is gebruikt.



## 9. OPSLAG- EN VERVOERVOORWAARDEN

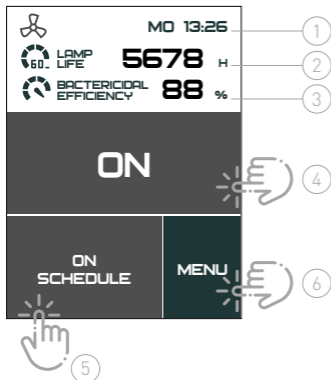
- 9.1. De recirculatiepomp kan worden gebruikt in het temperatuurbereik van  $+5$  °C tot  $+40$  °C en relatieve vochtigheid van 60% ( $+25$  °C). De concentratie van gesuspenderde vaste stoffen in de lucht mag niet hoger zijn dan  $0,3$  mg/m<sup>3</sup>. De toegestane hoogte boven de zeespiegel is maximaal 2000 m. De mate van milieuvervuiling is 2.
- 9.2. Transport en opslag dienen te gebeuren bij temperaturen van  $-60$  °C tot  $+45$  °C en een relatieve vochtigheid van 95%, op voorwaarde dat de verpakking wordt beschermd tegen direct zonlicht en neerslag.
- 9.3. De levensduur van het apparaat is, afhankelijk van alle bedrijfsomstandigheden, 4 jaar.

## 10. GARANTIEVERPLICHTINGEN

- 10.1. De gegarandeerde levensduur van de recirculator is 24 maanden vanaf de datum van verkoop via het detailhandelsnetwerk. Bij afwezigheid van een merkteken van de handelsorganisatie, wordt de garantieperiode berekend vanaf de fabricagedatum van het product. De maand en het jaar van fabricage van de luchtreiniger staan vermeld op de garantietafel.
- 10.2. Bij levering aan openbare (poliklinische, industriële) instellingen is de garantieperiode 24 maanden vanaf de datum van inbedrijfstelling.
- 10.3. Reparaties onder garantie worden uitgevoerd door de fabrikant.
- 10.4. Claims voor producten met beschadigingen die afwijken van natuurlijke gebruikssporen worden niet geaccepteerd.
- 10.5. Lampstoringen vallen niet onder de garantie.

## 11. INTERFACE

MILERD



### RU

1. Дата и время (день недели / время)
2. Показатель оставшегося ресурса лампы в часах
3. Показатель бактерицидной эффективности лампы в %
4. Кнопка включения/выключения прибора
5. Кнопка включения/выключения режима работы по расписанию
6. Кнопка меню и настроек

### EN

1. Date and time (day of the week / time)
2. Remaining lamp life indicator, in hours
3. The indicator of the lamp's bactericidal effectiveness, %
4. The on/off button of the device
5. Scheduled operation mode on/off button
6. Menu and settings button

### DE

1. Datum und Zeitangabe (Wochentag/Uhrzeit)
2. Arbeitsablauf-Anzeige für verbleibende Lampenbetriebszeit
3. Anzeige der bakteriziden Wirksamkeit der Lampe in %
4. Ein-/Aus-Taste des Gerätes
5. Ein-/Aus-Taste des Betriebsmodus, der die Funktion Zeitplan benutzt.
6. Menü- und Einstellungstaste

### NL

1. Datum en tijd (dag van de week/tijd)
2. Indicator van resterende levensduur van de lamp in uren
3. Indicator van bacteriedodende efficiëntie van de lamp in %
4. Aan/uit-knop van het apparaat
5. Geplande aan/uit-knop
6. Menu- en instellingenknop

### IT

1. Data e ora (giorno della settimana/ora)
2. Indicatore della durata residua della lampada in ore
3. Indicatore di efficienza antibatterica della lampada in %
4. Pulsante di accensione/spegnimento del dispositivo
5. Pulsante di accensione/spegnimento programmato
6. Pulsante menu e impostazioni

### ES

1. Fecha y hora (día de la semana / hora)
2. Vida útil restante de la lámpara en
3. Indicador de eficiencia bactericida de la lámpara en %
4. Botón de activación/desactivación del dispositivo
5. Botón de activación/desactivación del funcionamiento programado
6. Botón de menú y ajustes

### PT

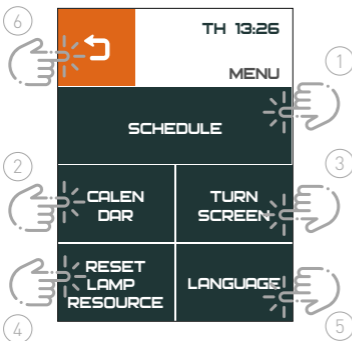
1. Data e hora (dia da semana / hora)
2. Eficiência bactericida da lâmpada em
3. Eficiência bactericida da lâmpada em %
4. Botão ligar/desligar do dispositivo
5. Botão ligar/desligar para modo de operação programada
6. Botão Menu e Definições

### FR

1. Date et heure (jour de la semaine / heure)
2. Durée de vie restante de la lampe en
3. Efficacité bactéricide de la lampe en %.
4. Bouton marche/arrêt de l'appareil
5. Bouton marche/arrêt du mode de programmation
6. Bouton de menu et de réglage

## 11.6 MENU

MILERD



### RU

1. Настройка режима работы по расписанию
2. Настройка даты и времени
3. Поворот экрана на 90° по часовой стрелке
4. Обнуление счетчика ресурса лампы (производится при замене лампы)
5. Смена языка
6. Возврат на главный экран

### EN

1. Setting up scheduled operation mode
2. To set the date and time
3. To turn the screen 90° clockwise
4. To reset the resource counter of the lamp (this is done after the lamp is replaced)
5. To change the language
6. To return to the main screen

### DE

1. Betriebsmoduseinstellung durch Zeitplan
2. Datums- und Uhrzeiteinstellung
3. Bildschirmdrehung im 90° Grad im Uhrzeigersinn
4. Zurücksetzen der Lampenbetriebszeit (wird beim Austauschen der Lampe durchgeführt)
5. Spracheinstellung
6. Zurück zum Startbildschirm

### IT

1. Impostare la modalità di funzionamento secondo il programma
2. Impostare la data e l'ora
3. Ruotare lo schermo di 90° in senso orario
4. Azzerare il contatore della durata della lampada (viene eseguito durante la sostituzione della lampada)
5. Cambiare la lingua
6. Tornare alla schermata principale

### PT

1. Configurar o modo de operação programada
2. Definição da data e hora
3. Rodar o ecrã 90° no sentido dos ponteiros do relógio
4. Repor o contador de horas da lâmpada (realizado aquando da substituição da lâmpada)
5. Alteração do idioma
6. Voltar ao ecrã inicial

### NL

1. Instellen van de bedrijfsmodus volgens het schema
2. Instellen van datum en tijd
3. Het scherm 90° met de klok meedraaien
4. De levensduurteller van de lamp resetten (uitgevoerd bij het vervangen van de lamp)
5. Taal wijzigen
6. Terugkeren naar het startscherm

### ES

1. Configuración del modo de funcionamiento programado
2. Ajustar la fecha y la hora
3. Giro de la pantalla 90° en el sentido de izquierda a derecha
4. Puesta a cero del contador de recursos de la lámpara (se realiza cuando se sustituye la lámpara)
5. Cambio de idioma
6. Volver a la pantalla de inicio

### FR

1. Configuration du mode de fonctionnement programmé
2. Réglage de la date et de l'heure
3. Rotation de l'écran de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre
4. Remise à zéro du compteur de durée de vie de la lampe (effectuée lors du remplacement de la lampe)
5. Changement de langue
6. Retour à l'écran d'accueil

**ВНИМАНИЕ!**

Прочитайте эту инструкцию полностью, прежде чем использовать прибор. Обратите особое внимание на разделы, содержащие этот символ.

**ATTENTION!**

Read this entire manual before using the device. Pay particular attention to sections containing this symbol.

**ACHTUNG!**

Lesen Sie diese gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden. Beachten Sie besonders bei Abschnitte, die dieses Symbol enthalten.

**ATTENTION!**

Lisez complètement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser cet l'appareil. Porter une attention particulière aux sections contenant ce symbole.

**ATTENZIONE!**

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare il dispositivo. Prestare particolare attenzione alle sezioni contrassegnate con questo simbolo.

**¡ATENCIÓN!**

Lea todas las instrucciones antes de usar este aparato. Preste atención especial a las secciones que llevan este símbolo.

**AVISO!**

Leia todo o manual antes de usar o aparelho. Preste atenção especial às seções que contêm este símbolo.

**WAARSCHUWING!**

Lees de handleiding volledig door voordat u het apparaat gebruikt. Besteed bijzondere aandacht aan secties die dit symbool bevatten.



ISO 9001: 2015



ISO 14001: 2015



ISO 45001: 2018

**Standards compliance:**

ISO 9001: 2015, ISO 14001: 2015, ISO 45001: 2018,  
 TY 32.50.50-001-12863277-2020,  
 TR CU 004/2011, TR CU 020/2011, TR EEU 037/2016

MILERD

**WARRANTY CERTIFICATE  
DZR-4 PRO UV-C Air Purifier**

-----  
TO BE FILLED BY MANUFACTURER

№ \_\_\_\_\_

Manufacturing date \_\_\_\_\_

QC department representative \_\_\_\_\_

*QC stamp*

Address for quality claims submission: OOO "MILERD ELECTRONICS," 127018, Russia, Moscow,  
Skladochnaya ulitsa, 1c1, office 2033 +7 (495) 108 07 82 info@milerd.ru www.milerd.com

-----  
TO BE FILLED BY RETAILER

Date of sale \_\_\_\_\_

*day, month, year*

Seller \_\_\_\_\_

*signature*

\_\_\_\_\_  
*Seal*

**ACCEPTANCE CERTIFICATE  
DZR-4 PRO UV-C Air Purifier**

№ \_\_\_\_\_

Manufactured and accepted in accordance with Technical Specification TY 32.50.50-001-12863277-2020;  
ISO 9001: 2015; ISO 14001: 2015; ISO 45001: 2018 and recognized as suitable for operation.

Head of QC department \_\_\_\_\_

*signature*

\_\_\_\_\_  
*print full name*

\_\_\_\_\_  
*day, month, year*

\_\_\_\_\_  
*Seal*

MILERD



LLC "Milerd Electronics" , Moscow, Russia 2021.  
All rights reserved